

Twisted Horn steals man's heart

Este sʉlkēt nvkafet vpokvtēs.
ísti sǝlʰki:t nakâ:ftit apô:kati:s
Many people once had a meeting.

Momen mv momē vpokat opvkvñ hayet vpoket omvtēs.
mo:mín ma mó:mi: apô:ka:t opánkan ha:yít apô:kit o:matí:s
And they were gathered to hold a dance they had planned.

Moman mvñ vpohokof, este hvmet nocepēt wakken eshecakvtēs.
mó:ma:n mán apo:hô:ko:f ísti hámkít nocípi:t wâ:kkin íshica:kati:s
While they were sitting there, they found a man lying asleep.

Mont vketēcaket oman, vhoneceko tayēpet omen,
mónt akití:ca:kít o:mâ:n ahoniciko: ta:yí:pit o:mín
After looking him over, they couldn't wake him up,

naket estomet amat kerretv kont este tat fullvtēs.
nâ:kit istô:mit o:mâ:t kiłłitá kōnt ísti-ta:t follatí:s
and everyone wanted to know what was wrong.

Momet este estit estohmen kerrē tayen amat kont vpoket vkerrickv hayakvtēs.
mo:mít ísti istēyt istóhmin kíłłi: tâ:yin o:mâ:t kōnt apô:kit akiłłéycka há:ya:kati:s
They decided someone should somehow find out what was wrong.

[new paragraph]

Mont este em enhonret omhoyis,
mónt ísti im- inhônłit ómho:yêys
Just when they thought they had found the person who would find out,

Vcumekut omēs, makephoyen...
acómikot o:mí:s ma:kípho:yín
each one said, I am unable, and so it went on...

Ayen, sopaktvñ em pohvthoyan,
a:yín sopá:ktan im- pohátho:yâ:n
When they appealed to a toad,

Vnet omarēs, makvtēs.
anít omá:li:s ma:katí:s
he said, I'll do it.

Mont nettv hokkolen vm ehakatskvrēs, makvtēs.
mónt nítta hokkô:lin am- ihá:ká:ckáli:s ma:katí:s
Now you must wait for me for two days, he said.

Momen mvn okekv, em ehahokvtēs.
mo:mín mán o:kiká im- ihá:ho:katí:s
They waited, as he had requested.

Mon vrakputokēt nettv hvmkat wakkvtēs.
mó:n ałakpotó:ki:t nítta hámka:t wa:kkatí:s
So [Toad] lay face down for one day.

Momis, Naket sepekut omēs, mahket
mô:meys nâ:kit sipíkot o:mí:s máhkit
But he said, There is nothing there,

hvtvm hvlwan vhecēt wakkvtēs.
hatâm hálwa:n ahíci:t wa:kkatí:s
and then he lay looking way upward.

Mont mvo nettv hvmken wakkvtēs.
mónt maó nítta hámkin wa:kkatí:s
Now he lay there for one day also.

Mont okat, Mi hvlwan Yvpe Esfvvlakvt efēken em esēpet omekv;
mónt o:ká:t mēy hálwa:n yápi isfalalá:kat ifí:kin im- isí:pit o:miká
Then he said, Way up high Twisted Horn has taken his heart;

mvn estit erem ēsen omat, heyv este tat vhesakēs, makvtēs.
mán istēyt ilím- i:sín o:mâ:t hiyá ísti-ta:t ahísa:kí:s ma:katí:s
if someone can go and get the heart, this man will live, he said.

[new paragraph]

Momen hvtvm mvn estit vyē tayat hvtvm hopohoyvtēs.
mo:mín hatâm mán istēyt ayí: tâ:ya:t hatâm hopóho:yatí:s
Now once again they looked for someone who might go.

Momen vyēpen este 'menhonret omhoyis omeko vket vyēpusymvliken...
mo:mín ayi:pín ísti minhônít ómho:yêys omíko: âlkit ayi:posă^hmmalêykin
All the ones they were sure might go, all were unable, and so it went on and on...

Cesse-cahtucen vtothoyet oman,
cissi-ca:htocín atótho:yít o:mâ:n
The little red mouse was asked, and he said,

Vnet omarēs,
anít omá:li:s
I'll do it,

estit vccakvn hayen amat, makvtēs.
istêyt accá:kan ha:yín o:mâ:t ma:katí:s
if someone will make a ladder.

[new paragraph]

Mohmen hvttm vccakv-hayvn hopoyet vpohokvtēs.
móhmin hatâm acca:ka-há:yan hopo:yít apo:hô:kati:s
So once again they met to find a ladder maker.

Mon ayen vcokrvnwvn vtuthoyen mvt vccakv hylwē erorēn hayvtēs.
mó:n a:yín acoklánwan atothô:yin mát accá:ka hăl^hwi: ilóli:n ha:yatí:s
And so it was that a spider was asked, and he made a ladder that went up high enough.

[new paragraph]

Mon momusen mvn vccakv tat 'tetakekv momusen mv cesse-cahtucv tat vyēpvtēs,
mó:n mô:mosin mán accá:ka-ta:t 'titâ:kika mô:mosin ma cissi-ca:htocá-ta:t ayi:patí:s
So now that the ladder was made, the little red mouse started out

mv Yvpe Esfvvlakv likat.
ma yápi isfalalá:ka lêyka:t
to where that Twisted Horn lived.

Mont ayet erem orvtēs.
mónt a:yít ilím- o:latí:s
He went until he got there.

Mont mēcēpet mv Yvpe Esfvvlakv vcule tat wakkēpen erem orvtēs.
mónt mi:cī:pit ma yápi isfalalá:ka acóli-ta:t wakkī:ᵐpin iīm- o:latí:s
When he arrived, the old Twisted Horn had in fact done it and was just lying around.

Mont tohahvwn licēt omat mvn este efēke vtehēt omacoket omat 'sem vlikēn omēpen...
mónt toha:hawán léyci:t ô:ma:t mán ísti ifí:ki atíhi:t ô:macókit o:mâ:t 'sim- aléyki:n omî:pin
He had a box in which he kept human hearts, but it was locked...

Momusen mv tohahvwn enrolvketvn eyahcet,
mô:mosin ma toha:hawán inolakitán iyáhcit
Right away the mouse wanted to open the box,

momusen mv tohahvww tat mv cessuce em vkvlaken,
mô:mosin ma toha:hawá-ta:t ma cissocí im- ákala:kín
so he immediately began gnawing at it, and

yvpe esfvvlakv vcule tat pohvtēs.
yápi isfalalá:ka acóli-ta:t po:hatí:s
old Twisted Horn heard him.

Momet mvn pohat, Cesse enkvnowv soho! maket wakkēpvtēs.
mo:mít mán po:hâ:t císsi inkanowá so:ho: ma:kít wakkī:pati:s
And when he heard him, he said, Mouse in the corner so-ho! as he lay there.

Momen mv cessuce tat vliket mv tohahvww em vrolakvtēs.
mo:mín ma cissocí-ta:t aléykit ma toha:hawá im- alóla:katí:s
But the little red mouse kept on gnawing and finally made a hole in the box.

Mont em vrolakan, este efēke encvwēpvtē
mónt im- álola:kâ:n ísti ifí:ki incawi:patí:
And through the hole [he could see] human hearts that [Twisted Horn] had taken:

est' efēke psvtkēpat sasen,
ist- ifí:ki pasatkí:pa:t sâ:sin
there were hearts that had already died,

momen hvvm hvte psvtkusekat mvo sasen,
mo:mín hatâm hatí pasátkosíka:t maó sâ:sin
and there were some that were not quite dead,

hvtvm mv este hvte em ēsat wenakē hēret vpiken eshehcet...
hatâm ma ísti hatí im- î:sa:t wina:kí: hí:ñit apēykin ishíhčit
and he found the one recently taken and it was very much alive...

Momusen mvn ehset momusen eresvtepvranet okat
mô:mosin mán íhsit mô:mosin ílisatípała:nít o:kâ:t
Then he took it and was going to bring it back, and he spoke

mv Yvpe Esfvvlakv tat ɬan 'mvtvhiket momehcet...
ma yápi isfalalá:ka-ta:t tá:ñn mátaheykít momíhčit
to that Twisted Horn, scolding him severely...

Momusen mv vccakv kvmhkaken rasaktaskēpvētēs.
mô:mosin ma accá:ka kámhka:kín ɬa:saktá:ski:patí:s
Then he went to the ladder and with much noise, carried it down quickly.

[new paragraph]

Mont esaret resem vlahket mv este wakkate efēke yem pihken,
mónt isa:ɬt ísim- aláhkit ma ísti wâ:kka:ti: ifí:ki yim- péyhkin
He brought it back and placed the heart back into the man who lay sleeping,

mv este nocē wakkvtē vhonečvtēs.
ma ísti nocí: wâ:kkati: ahóni:catí:s
and the man who lay sleeping woke up.

Mont vhonečat, okat, Mvtat cvnohcvt tis ca! maken...
mónt ahóni:câ:t o:kâ:t mátá:t canóhcat -téys câ: ma:kín
And as he awoke, he said, What a sleep!...

Cenocat tvlket omeks.
cinô:ca:t tâlkit omíks
You weren't just sleeping, [they said].

Momis Yvpe Esfvvlakv cefēken cem ehset,
mô:meys yápi isfalalá:ka cifí:kin cim- íhsit
Twisted Horn took your heart

hvlwēn 'svyēpet ohmvtēn...
hálwi:n 'sayí:pit óhmatin
and had carried it off way up high...

Estohmet estometv vkerricet fullet omeyvnet,
istóhmit isto:mitá akíłłeycít follít ô:miyankit
We went around wondering what to do

vkerrickv pum etetahket estvtohtet ohmēn...
akíłłeycka pom- ititáhkit istatóhtit óhmi:n
and arranged for someone to go...

Cefēke tat escenhēcet omhoyen ecehonēcet os.
cifí:ki-ta:t iscinhî:cit ómho:yín icihonî:cit ó:s
Your heart was found and that is why you woke up.

Mvt mont omekaten omat, momusen celēpet ont omis:
mát mōnt omíká:tin o:mâ:t mô:mosin cilí:pit ónt o:mēys
If that hadn't been done, you would have been dead:

ṭayen cem vnicet omhoyan oketskes, kihocen...
ṭā:nyin cim- anēycit ómho:yâ:n o:kíckis kényho:cín
you've really been helped, they told him...

Nake momēt momat kērvyeseokót hvte cvnocet omatet vcvhonēcet os komvyat tylkuset okvyis, makesasvtēs,
nâ:ki mó:mi:t mô:ma:t kí:łłayisikot hatí canô:cit o:mâ:tit acáhoni:cít ó:s kô:maya:ṭ ṭálkosit o:kayēys ma:kisâ:sati:s
I didn't know, I thought I'd fallen asleep and woken up, that's all I meant, someone once said,

mahokvnts, maket onahoyvnts cē.
má:ho:kánts ma:kít oná:ho:yánts cî:
it was said, it was told.